

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 februari 1995 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het besluit van de Raad van 31 oktober 1994 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen", heeft op 24 februari 1995 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 24 février 1995, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à la décision du conseil du 31 octobre 1994 relative au système des ressources propres des Communautés européennes", a donné le 24 février 1995 l'avis suivant :

1. Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"De hoogdringendheid is noodzakelijk omdat het besluit voorziet dat het van kracht zal zijn vanaf 1 januari 1995".

2. Het voor advies voorgelegde ontwerp van wet strekt tot het goedkeuren van het besluit van de Raad van de Europese Unie van 31 oktober 1994 betreffende het stelsel van eigen middelen van de Europese Gemeenschappen. Het besluit, dat in de plaats komt van het besluit van de Ministerraad van de Europese Gemeenschappen van 24 juni 1988, is luidens zijn artikel 11, lid 1, derde alinea, met ingang van 1 januari 1995 van kracht geworden.

3. De tekst van het besluit van 31 oktober 1994 waarnaar in zowel het opschrift als in de ontworpen artikelen 1 en 2 wordt verwezen en dat ter instemming aan de Kamers wordt voorgelegd, zal bij het ontwerp van wet moeten worden gevoegd en in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt.

4. Het opschrift dat aan de tekst van het ontwerp voorafgaat stemt niet overeen met dat vermeld bovenaan de memorie van toelichting. Waar in het eerstgenoemde de term "instemming" (Fr. "assentiment") wordt gehanteerd, wordt de

.../...

memorie van toelichting voorafgegaan door een opschrift waarin van de "goedkeuring" (Fr. "approbation") wordt gewaagd. De Regering zal voor één van de beide opschriften moeten opteren.

In ieder geval zal in zowel het opschrift als in artikel 1 van het ontwerp moeten worden gepreciseerd dat het om de instemming met of de goedkeuring van een besluit van de "Raad van de Europese Unie" gaat.

5. De wetgever vermag niet de inwerkingtreding van het goed te keuren besluit van 31 oktober 1994, welke in dat besluit zelf wordt geregeld, vast te stellen. Wel mag uiteraard de wetgever de datum van inwerkingtreding van de wet houdende goedkeuring van dat besluit bepalen. Dienvolgens moet de redactie van artikel 2 van het ontwerp als volgt worden aangepast :

"Art. 2. Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1995".

1. Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"De hoogdringendheid is noodzakelijk omdat het besluit voorziet dat het van kracht zal zijn vanaf 1 januari 1995".

2. Le projet de loi soumis pour avis tend à approuver la décision du Conseil de l'Union européenne du 31 octobre 1994 relative au système des ressources propres des Communautés européennes. Selon son article 11, paragraphe 1, troisième alinéa, la décision, qui se substitue à la décision du Conseil des ministres des Communautés européennes du 24 juin 1988, a pris effet le 1er janvier 1995.

3. Il y aurait lieu d'annexer au projet de loi et de publier au Moniteur belge le texte de la décision du 31 octobre 1994, visée tant dans l'intitulé que dans les articles 1er et 2 en projet et qui est soumise pour assentiment aux Chambres.

4. L'intitulé qui précède le texte du projet ne correspond pas à celui figurant en tête de l'exposé des motifs. Alors que le premier utilise le terme "assentiment" (Nl. : "instemming"), l'exposé des motifs est précédé d'un intitulé faisant mention de l'"approbation" (Nl. : "goedkeuring"). Il appartiendra au Gouvernement d'opter pour l'un ou l'autre de ces intitulés.

.../...

En tout cas, il conviendrait de préciser tant dans l'intitulé que dans l'article 1er du projet qu'il s'agit de l'assentiment à ou l'approbation d'une décision du "Conseil de l'Union européenne".

5. Le législateur n'a pas le pouvoir de fixer la date d'entrée en vigueur de la décision du 31 octobre 1994, qu'il est appelé à approuver, cette entrée en vigueur étant réglée dans la décision même. Le législateur peut évidemment fixer la date d'entrée en vigueur de la loi portant approbation de cette décision. Il conviendrait, dès lors, d'adapter comme suit la rédaction de l'article 2 du projet :

"Art. 2. La présente loi produit ses effets le 1er janvier 1995".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : D. ALBRECHT,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

S. VANDERHAEGEN.